

... Hola, buenas noches. Este es el tiempo del curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años, el CAT. Esta noche en nuestro programa Lengua y Cultura Italiana nos acompaña la profesora María Teresa Navarro con la que hablaremos de una región de Italia, Campania. ... Esta noche en nuestro programa de Lengua y Cultura Italiana nos acompaña la profesora María Teresa Navarro. Muy buenas noches. Buenas noches. Vamos a hablar de una región de Italia, Campania. Aunque estaba previsto comentar el tema el italiano de las regiones de Italia, hemos considerado la conveniencia de adelantar esta región dado que es materia de examen

para el último programa, en el que también comentaremos, por supuesto, el examen final. Y bien, a continuación vamos a ocuparnos de esta región situada en el sur de Italia, Campania, cuya capital es Nápoles, y podemos empezar con los datos geográficos. Sí, pero quizá antes haremos una breve alusión al nombre de la región, porque las fronteras administrativas de Campania no corresponden a límites geográficos definidos, y por eso el nombre de Campania ha sido asignado a lo largo de los siglos a territorios diferentes. Por ejemplo, en los siglos V y VI, el llamado Agger Campanus designaba el territorio que dependía de la ciudad de Capua, y el nombre de Capanón aparece ya en las monedas del pueblo Osco, que habitaba precisamente en aquella zona. Posteriormente, en época romana, la zona recibió el nombre de Campania, y también de Campania Félix, por la feracidad de sus tierras. Y después de otras denominaciones, con la unificación de Italia, se volvió a imponer el nombre de Campania,

que había permanecido siempre vivo en el uso literario. Pasamos quizá entonces a hablar de los límites geográficos de Campania, que son los siguientes. Limita al norte con las regiones del Lacio y del Molise, al este con Apulia y Basilicata, región esta última que también limita con Campania por el sur, y al oeste, la región de Campania, está bañada por el mar Tirreno. Por lo que respecta a la superficie y población, la región tiene una superficie de 13.595 km² y una densidad media de población de 423 habitantes por km², lo que duplica la media nacional, que viene a ser aproximadamente de unos 190 habitantes por km², y le asigna el primer puesto en cuanto a densidad de población se refiere entre todas las regiones de Italia. La población total de la región asciende a... a 5.754.812 habitantes, estos son datos de 1997, y está dividida en cinco provincias.

Caserta, en el norte, Benevento, en el noreste, Avellino, en el sureste, Salerno, en el sur, y Nápoles, en el oeste, a orillas del Mar Tirreno. ¿Y en cuanto a sus aspectos físicos? Pues en la actualidad la región de Campania comprende una amplia zona del Apennino Meridional, llamado precisamente Apennino Napolitano. Y en la zona occidental se da una compleja alternancia de terrazas fluviales que se abren hacia el Mar Tirreno y de valles interiores y de relieves de origen sedimentario volcánico. El curso del río Garigliano, el Garigliano para nosotros famoso por las batallas del Gran Capitán, marca una parte de la frontera entre Campania y el Lacio, y el del río Volturno hace lo mismo entre las regiones de Campania y el Molise. La frontera con la región de Apulia la marcan algunos tramos de los ríos Calore, Volturno, y cerca de 50 kilómetros del recorrido del río Ofanto marcan los límites entre Campania y Basilicata. La región cuenta con varias islas.

todas ellas muy famosas, como son la isla de Capri, la de Ischia y la de Procida, y también otras de menor superficie. El 34,6% del territorio es montañoso, el 58,8% está compuesto por colinas y solo el 14,6% es un territorio de llanura. El volcanismo es un fenómeno muy

vivo en la región. Algunas islas son de origen volcánico y también lo es el famoso lago Averno, en el que se creía que estaba la entrada del infierno, que está situado en el Golfo de Nápoles. El Vesubio, famoso volcán, está situado en el Golfo de Nápoles y alcanzó su última erupción en 1944. Por otra parte, ligado también a este fenómeno del volcanismo, se dan continuas emanaciones de gases sulfurosos y vapores en la solfatada de Pozzuoli, que está muy cerca de Nápoles. Y también allí es visible el fenómeno del bradisismo, que está ligado, como hemos dicho, al fenómeno sísmico.

consiste en un movimiento oscilatorio y lento de determinadas regiones de la corteza terrestre. En realidad, cabe recordar ahora que el último terremoto devastador ocurrió no en el 44, sino en 1980. Para poder comprender la situación lingüística actual que pervive en la región de Campania, pues vamos a tratar de presentar una breve historia de la región, dividida en cuatro grandes periodos, como hacemos siempre. Empezaremos por la prehistoria de la antigüedad, la Edad Media, la Edad Moderna y un último apartado dedicado a la historia de la región después de la unificación de Italia, denominado Italia Unificada. ¿Podemos empezar por la prehistoria y la antigüedad? Sí, en realidad ya algunos yacimientos paleolíticos encontrados en la isla de Capri y en la península de Sorrento demuestran que Campania estaba ya habitada en la Edad de Piedra. También existen huellas de una civilización apenínica, presente por otra parte en toda Italia peninsular, pero hasta la Edad del Hierro no empiezan a diferenciarse las culturas de las distintas poblaciones a las que luego harán referencia las fuentes escritas.

octavo antes de Cristo, los griegos, procedentes de Calcedonia, fundaron Cumas, la ciudad más importante o quizá más antigua de la Magna Grecia. Conocemos, recordamos aquí que conocemos con el nombre de Magna Grecia, a un conjunto de ciudades que los griegos fundaron en el sur de Italia. Cumas asumió un importantísimo papel de radiación cultural, no solamente hacia el Lacio, sino también hacia Etruria, más al norte. En territorio cumano se fundó Parténope, es decir, la vieja Nápoles, que sería la progenitora de Neápolis, la actual Nápoles. Y más al sur, en el año 600 a.C., se fundó Posidonia, llamada Pestum por los romanos, donde hoy encontramos todavía las ruinas de tres espléndidos templos dóricos que nadie tiene que envidiar al Partenón de Atenas, por cierto. En el siglo VI, los focios, no lejos de Pestum, fundaron Elea, que fue famosa por la escuela filosófica ligada a nombres como los de Parménides y Zenón. Y, paralelamente a la civilización griega establecida en la costa, en el entorno de la costa, se fundó el

anterior se fue desarrollando la civilización etrusca, que tuvo su centro en Capua, fundada en el siglo IX. Las batallas que sostuvieron en Cumas los griegos y los etruscos debilitaron las fuerzas de los primeros, que no pudieron oponerse a la invasión de los amnitas, pueblo procedente de las montañas, que descendieron buscando naturalmente las llanuras fértiles de la campaña. Los romanos construyeron la vía Apia, que unía Roma con Capua, y posteriormente junto con la ciudad de Brindisi en Apulia, la región de Campania quedó inscrita en la gran red comercial y viajera de Roma, a la que se beneficiaba de grandes obras públicas. En los últimos siglos del imperio, la crisis económica, debida a la competencia de los cereales de África y España, hizo que muchas zonas quedaran despobladas. ¿Y qué pasó cuando llegaron las invasiones de los bárbaros, es decir, en la Edad Media? Con la crisis económica y la despoblación como fondo, llegaron las invasiones de los bárbaros, y más tarde la suya se entregó.

y bizantinos por el dominio de Campania, que terminó para los bizantinos a finales del siglo VI, si bien los bizantinos se hicieron fuertes en Gaeta, Nápoles, Sorrento, Amalfi y Salerno. La región quedó pues dividida entre los longobardos, es decir, nuestros visigodos, establecidos en el interior, donde fundaron el ducado de Benevento, y los estados italo-griegos establecidos en las costas. La situación cultural se modificó a finales del siglo VII, con la conversión de los longobardos al cristianismo por mérito del obispo de Benevento, lo que llevó a la fundación de grandes abadías benedictinas. La influencia cultural de esos monasterios fue enorme, como lo demuestra un tipo de escritura, la escritura llamada Beneventana, que se difundió por todo el sur de Italia. A caballo entre los siglos X y XI, Capua se convierte en centro de un importante principado longobardo, independiente de Salerno y de Benevento. Pero a finales del siglo IX, las desechas entre estas dos últimas ciudades habían favorecido el esclavo de la ciudad.

establecimiento de los árabes en la zona. Por entonces surge el poder de la República Marinera de Amalfi, que había mantenido siempre estrechos contactos con Bizancio. En el siglo XI la llegada de los normandos cambió el panorama, ya que en poco tiempo consiguieron unificar no solo la región, sino todo el sur de Italia en un único estado. En el siglo XII floreció en Salerno una escuela médica famosa en todo el occidente cristiano. Y a mediados del siglo XIII el reino normando pasó a manos de los franceses de la Casa de Anjou. Con el traslado de la capitalidad a Nápoles, las zonas del interior empezaron a quedar despobladas y aisladas, y a la vez que a finales del siglo XIV decaía la importancia de las ciudades marinas de Amalfi y de Salerno. En la edad moderna la región de Campania estuvo muy ligada a nuestro país. Efectivamente. Con la conquista de América, el Mediterráneo pierde la importancia que hasta entonces había tenido la región de Campania. Y el interés se desplaza hacia el Atlántico. A la vez que el crecimiento demográfico de la región de Campania

de Nápoles supone un empobrecimiento del resto de la región. Campania estuvo directamente ligada a nuestro país, primero a través de la corona de Aragón y luego a través de la corona de España, desde la primera mitad del siglo XIV hasta mediados del siglo XVIII y, junto a Sicilia, es probablemente la región que más huellas españolas ha conservado. Para paliar el aislamiento de algunas zonas, en el siglo XVI el virrey Toledo mandó construir la vía regia de Apulia, que unía Nápoles al resto de las provincias del sur. En 1734, Carlos de Borbón, el futuro Carlos III, se ocupó de volver a poner en servicio la antigua vía de Apulia y se dedicó a desecar las tierras pantanosas de la llanura del Volturno. Con la construcción del Palacio Real de Caserta, a las afueras de Nápoles, cuyas obras empezaron en 1752, Carlos III esperaba, por una parte, darle al estado del sur un modelo centralizador y, por otra, desligar al gobierno de los condicionamientos que imponía la nación.

la estructura de la ciudad de Nápoles. Esto hizo que se revitalizara la antigua zona de los alrededores de Caserta, destinada a convertirse en capital de la provincia. Pero en 1759, a la muerte de Felipe V, su padre abandonó Nápoles para hacerse cargo del gobierno de España y la corona de Nápoles pasó a su hijo Fernando. Posteriormente, durante los últimos años de la Segunda Guerra Mundial, el palacio de Caserta fue sede del mando aliado. Las reformas emprendidas durante el decenio napoleónico, entre 1806 y 1815, contribuyeron a la revitalización de los centros provinciales de la campaña, mientras la burguesía agraria y profesional se iba afirmando como clase dirigente. En 1820, la

burguesía liberal se alzó contra los borbones con los motines de la carbonería de Nola y Abellino, pero los alzamientos de 1848 prepararon el camino a la expedición garibaldina, que, procedente de Sicilia, entró en el viejo reino. Para un año de la guerra mundial, el palacio de Caserta se convirtió en un lugar de la unir su destino al resto de los.

italianos. Pues aquí es donde entramos ya entonces en la Italia unificada. Efectivamente, en octubre de 1860 se proclamó la unión del sur al reino de Italia, aunque el último rey, Francisco II, se mantuvo atrincherado en la ciudad de Gaeta hasta febrero de 1861. Con la unificación, Campania vio cómo se le imponía un sistema fiscal extraordinariamente gravoso y tuvo que sucumbir al poderoso centralismo piemontés. La industria textil de Salerno y las industrias mecánicas de Nápoles fueron perjudicadas en favor de industrias situadas en el norte de la península. Se desarrolló en consecuencia una plaga de bandolerismo supuestamente filoborbónico, cuya causa era en realidad, o en parte por lo menos, el malestar socioeconómico de la población rural que se vio obligada a la inmigración en masa hacia las dos Américas. Durante los primeros 50 años de la unificación, la faja costera progresó con el establecimiento de algunas industrias y con la especialización de los cultivos agrícolas. La región sufrió muchísimo de la injerencia de la energía instrumental.

durante la Segunda Guerra Mundial, donde los aliados que desembarcaron en septiembre de 1943 en la llanura del Sele, encontraron una fuerte resistencia por parte de los alemanes. En la actualidad se ha vuelto a producir un desfase entre las zonas del interior, despobladas por la inmigración, y las de la costa tremendamente superpobladas. Y el terremoto tremendo de 1980 vino a reforzar una serie de problemas que ya existían en la zona. Después de este recorrido histórico, vamos a hablar ya de lo que es la lengua. ¿Y podemos hablar algo de los dialectos meridionales? Sí, y lo vamos a hacer recordando, porque ya hemos hablado de esto en otras ocasiones, que en Italia existen tres grandes grupos dialectales peninsulares, los septentrionales, los toscanos y los dialectos centro-meridionales, que aparecen divididos entre sí por dos líneas imaginarias, a las que ya hemos hecho alusión en otras ocasiones. La primera de ellas es la línea Spezia-Rimini, que sirve de frontera entre los dialectos septentrionales y los centrales.

Y la segunda es la línea Ancona-Roma, que separa los dialectos centrales de los meridionales. Los dialectos meridionales se encuentran, pues, al sur de esta última línea que acabamos de mencionar, es decir, de la línea Ancona-Roma, que, como ya hemos dicho en otras ocasiones, no es una línea recta, sino que tiene un trazado sinuoso que va serpenteando de norte a sur y de este a oeste. Se encuentran, pues, al sur de esta última línea los llamados dialectos meridionales. Y dentro de este grupo podemos distinguir dos áreas. Los llamados dialectos meridionales intermedios, como pueden ser parcialmente los dialectos del Abruzzo, los dialectos del Molise, los dialectos de Apulia y los dialectos de Campania. Y también parte de los dialectos de Calabria. Y luego una segunda área, que sería la de los dialectos meridionales extremos, en la que se integran los dialectos alentinos, los dialectos calabreses y los dialectos sicilianos. Y podemos entender... Vamos a entrar entonces en lo que son los dialectos de la provincia de Calabria.

los dialectos campanos. Sí, en realidad, en opinión de un gran dialectólogo como es Giovanni Battista Pellegrini, falta todavía una subdivisión científica de los dialectos campanos, puesto que algunos dialectos del sur del Lacio tienen mucho en común con los dialectos de Campania, pero podemos sin embargo establecer una clasificación. En un

primer grupo entrarían esos dialectos del Lacio Meridional y algunas variedades de la provincia de Latina. En el segundo grupo entraría el napolitano, que es una variedad dialectal de gran prestigio, del que luego vamos a ir dos ejemplos, uno más antiguo y uno más moderno. Luego, el tercer grupo sería el irpino y el cuarto grupo serían los dialectos de la zona del Chilento, es decir, que es la zona meridional de la provincia de Salerno. Podríamos decir algo más... ¿Qué es lo más importante en el dialecto napolitano? Sí, podríamos decir algo muy importante, y es que a la región de Campania...

pertenecen los primeros textos documentados en romance italiano, que se conservan en la biblioteca del monasterio de Monte Cassino y son conocidos con el nombre de Placiti de Capua, que proceden de la ciudad de Capua. Se trata de tres documentos notariales fechados en Capua en el año 960 y en Cesa Aurunca y en Teano en el año 963. Son documentos que hacen referencia a un proceso por la posesión de unas tierras reclamadas por los monjes del monasterio de Monte Cassino. Son documentos redactados en latín, pero los testigos, que son campesinos de la zona, dan su testimonio en volgar, es decir, lo que en español llamaríamos romance, en contraposición al latín en el que está redactado el resto del documento. Es decir, el notario redacta el documento en latín, pero evidentemente los campesinos no hablan latín, solamente hablan romance y tienen que hacer su declaración en romance. Naturalmente,

este tipo de romances, es decir, es una lengua vulgar, un volgare, como diríamos en italiano, con características dialectales campanas. Allí los testigos dan su testimonio ante el juez diciendo que saben que las tierras en litigio han pertenecido por lo menos desde hace 30 años, o es decir, desde 30 años antes, al monasterio de los benedictinos de Monte Cassino. ¿Y en cuanto a la literatura dialectal de la Campania? Pues la literatura dialectal de Campania cuenta con nombres emblemáticos, como el de Masuccio Salernitano, autor de Novellino, o con el de Juan Bautista Basile, autor de Locunto de Licunti. Que precisamente el editor de esta obra de Basile, Pompeo Sarnelli, que fue el que le dio el nombre de Pentamerón, es a su vez un escritor del que oiremos un fragmento de una obra suya. Y oiremos, como para ilustrar el dialecto napolitano, un fragmento de la Posiliqueata, de Pompeo, que es una obra del siglo XVII, y por otro lado una poesía de Salverdina.

Vattore di Giacomo, titulada Un piano en la noche. Lee los textos el actor Lucho Alloca, que es actor de teatro italiano y dialectal, al que agradecemos su desinteresada colaboración. Y aunque el tiempo siempre es brevísimo y nos falta, no puedo dejar naturalmente de hablar, cuando se trata de Napolitano, del gran Eduardo de Filippo, autor de innumerables comedias escritas para su compañía que él mismo dirigió. Nos reímos de cómo terminaba la bonita canción. Y una vez terminada la sobremesa, salimos a una terraza a pico sobre el mar, a la que Channa hizo que vinieran cuatro hijas que tenía. Una de las cuales se llamaba Checa, la otra Tolla, la tercera Popa y la cuarta Chuletella. Las dos primeras tenían dos panderetas, otra las castañuelas, la cuarta cantaba. Y así, conforme iban cambiando de escena, una cantaba y las demás tocaban. Pero, ¿quién fue? ¿Quién puede ahora decir las bonitas canciones?

que cantaron. Las de Checa fueron estas. Oh, cuántas veces, de noche y a tarde, paseábamos con tantas muchachas sobre el escollo de Micer Leonardo, y allí cogíamos ostras y lapas. ¿Quién te ha hecho tan bellos zapatos? No los has pagado, ¿verdad? Por detrás oigo que me llaman. ¡Vuélvete, vuélvete y págalos! Oh, colgantes y adornos, broches

y lazos, usos y cucharas de mercolano, ¿qué hace mi amada que no aparece? Viremos a la bella chiusa de la canzone. Y, tolta la tovalla, nos fuimos a una terraza a pico del mar, donde Channa hizo venir con su esposa a la casa de la señora. Y, a la bella chiusa, nos fuimos a la casa de la señora. Y, a la bella chiusa, nos fuimos

Las primeras dos tenían dos tambores, la otra las nácaras, la cuarta cantaba. Y así, a medida que cambiaba la escena, una cantaba y las otras sonaban. ¿Pero qué puede decir ahora las bellas canciones que dijeron? Las de Checa fueron estas. Oh, cuántas veces en la noche en el tarde se andaba a paso con tantas chicas sobre el escogido de Messer Leonardo. La tomábamos ostras y patas. ¿Quién te ha hecho las bellas zapatillas? ¿Y no las has pagado, no? De atrás me siento llamar. Vuelve, vuelve y paga ahora. Chondos y fronzos, lacetes y espilas, fusiles y mesos de mercoliano. ¿Qué hace mi mujer que no aparece? Mesimo, a la bella chiusa de la cancion, elevada la tabla, ha hecho una loja en Copa Lumar, donde Channa hizo...

venían cuatro hijos que tenía, uno de los cuales se llamaba Checa, la otra Tolla, la tercera Popa y la cuarta Chuletella. Los primeros dos tenían dos tamborrietas, la otra la Castañeda y la cuarta cantaba. Y así de mano en mano, mutando escena, cantaba la otra y la otra sonaba. ¿Pero quién puede decir ahora las bonitas canciones que dicen? Que la de Checa fue una de estas. ¿Qué hace la donna mía que no aparece? ¿Qué hace la donna mía que no aparece?

Un piano en la noche Un piano en la noche Suena en la lejanía Y la música se oye En el aire suspirar La una Duerme la callejuela Sobre la lina nana De un antiguo motivo De mucho tiempo atrás Dios mío, cuánta estrella en el cielo Qué luna, qué suave el aire Cuánto una bella voz Quisiera oír cantar Mas Solitario y lento Muere el viejo motivo Se apaga la callejuela Dentro de la oscuridad Solamente mi alma Se queda en la ventana Aún espera, permanece Encantándose en pensar

piano fuerte de noche un piano fuerte de noche suena lontanamente en la música se siente por la vía sospira el luna dorme el vínculo sopra cuesta nonna nonna de un motivo antiguo de tanto tiempo fa dio cuante estelle in cielo que luna e chiara dolce cuanto una bella voce borre sentir cantar la solitario el lento muere el motivo antiguo si fa più scuro il dico dentro all'oscurità l'anima mia soltanto rimane a questa finestra aspetta ancora e resta incantandosi a pensar piano forte e noche un piano fuerte de noche suena lontanamente en la música

se siente por el aire suspirar. Es luna, duermo vivo en copa a esta nonna nonna en un motivo antiguo y tanto tiempo fa. Digo, cuántas estrellas en cielo, que luna, y caria dulce, cuánta una bella voz querría sentir cantar. Ma solitaria y lenta, moro un motivo antiguo, se fa que ocupo vivo en la oscuridad. La alma mía es un tanto romano a esta fenestra. Aspetta ancora el resto, cantarnos a pensar. Y debemos despedir nuestro programa recordando que estén pendientes del último en el que hablaremos, como ya hemos dicho, también del examen final. Muchas gracias y muy buenas noches. Buenas noches a todos. Y hasta aquí la programación de la UNED. Estaremos mañana de nuevo con todos ustedes. Nuestro primer espacio será Revista de Derecho. Continuaremos

Continuaremos con el informativo universitario. Por último, el curso de acceso. Gracias por su compañía. Feliz noche. Gracias por su compañía. Feliz noche.

¡Suscríbete al canal! ¡Suscríbete al canal!

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días